



### Семинар по письменной практике в США

В современных условиях для владения (даже самого скромного) иностранным языком учащемуся любого уровня необходимо приобрести и развить следующие навыки: аудирование, говорение, чтение, письмо.

Доступ в Интернет, обилие учебников, туристические поездки, возможность участвовать в различных программах обмена дают человеку, изучающему язык, возможность в какой-то мере овладеть вышеупомянутыми навыками, однако не всеми в одинаковой мере.

Больше всего проблем возникает при овладении навыками письменной речи. Возможно, это происходит потому, что основной упор в обучении делается на чтение и говорение. Однако, как показывает практика, именно письмо представляет самую большую проблему. И не только для учащихся, но и для преподавателей. Расхожее выражение: «Я не знаю, что писать» — можно услышать от многих. Данное утверждение касается заданий, требующих творческого подхода, выражения собственных мыслей пишущего и изложения их на бумаге. Однако трудности при письме возникают и в других ситуациях: незнание требований выполняемого задания или, например, неуверенность в правильном оформлении документов.

Следует сказать, что эта проблема существует не только в нашей стране. В США существует общепринятое мнение, что современной системе образования в целом, а также обучению языку, в частности письму (то есть письменной практике), уделяется недостаточно внимания. Проблема обучения письму стоит достаточно остро, начиная с младших школьников и заканчивая студентами высших учебных заведений. В связи с этим в американской образовательной системе появился «Национальный проект по письму», который существует с 1975 года и призван усовершенствовать методы преподавания письма по всем предметам — «writing across the curriculum» и на различных этапах получения образования. Проект проводится по всей стране. Для преподавателей разных уровней и предметов организованы летние курсы, которые дают возможность усовершенствовать существующие практики преподавания письма путем обмена опытом, brainstorming («мозговой штурм»), позволяющий найти оптимальные пути решения и подходы к той или иной проблеме, с которой сталкивается учитель в своей каждодневной практике преподавания письма.

На одном из таких семинаров в городе Пуэбло<sup>1</sup>, где располагается национальный университет штата Колорадо (США), нам удалось побывать.

Цель семинара — обмен опытом, возможность увидеть, как преподаватели на своих занятиях стремятся создать условия для творчества

<sup>1</sup> Город Пуэбло с населением 130 тысяч человек — типичная американская глубинка. Он расположен вдалеке от крупных городов. Большая часть населения — потомки иммигрантов испанского и итальянского происхождения.



и стимулировать желание писать. Идея заключается в том, что «лучшие учителя учителей — это сами учителя». И поэтому на протяжении четырех недель в течение всего рабочего дня нам предстояло принять участие в интенсивном обмене опытом с преподавателями различных дисциплин: философии, математики, географии, литературы и других, чтобы узнать, как наши коллеги учат письму американских студентов и школьников. Что же представлял собой данный обмен опытом?

Группа из 20 человек, из них 18 американцев и двое нас, русских, занималась с 9.00 до 16.30. Каждый день работа проходила по четко установленному расписанию, коррективы в которое не вносились ни разу, потому что оно было проработано и оговорено с участниками проекта заранее. И каждый вид письменных заданий имел свое название, буквальный смысл которого не всегда был нам понятен. На вопрос: «Почему так названо» мы порой не получали ответа. Или говорилось: «Просто такое название» (It's just the name).

Весь день занятий был посвящен различным видам письменных заданий. Каждый день начинался с Sacred Writing — времени для письма («святое» в том смысле, что оно — неприкосновенное, посвященное только процессу письма, т.е. ничем другим не занятое; такое название, по мнению организаторов, предполагает уважение к данному виду деятельности). Эта форма письменной практики предлагалась в самом начале занятий, когда все, придя в аудиторию, садились и писали в тишине. Слушателям запрещалось разговаривать, нарушать тишину вопросами, дискуссиями. На это время дверь запиралась на ключ, опоздавшие не имели права входить в аудиторию, чтобы не отвлекать пишущих! Участникам семинара давалось 8–10 минут на написание своих мыслей, мнений на заданную тему, которая перед началом занятия была написана на доске (спектр тем был широк и всеобъемлющ: от «В тот день не было никакой возможности прогуляться» до абстрактной «Идентичность»).

По истечении указанного времени написанное предлагалось прочесть вслух. Самое интересное в таком задании — это разнообразие тех ассоциаций, мыслей и мнений, которые были вызваны предложенной темой. Прочитанное никем не комментировалось. Необходимо отметить, что данный процесс, несмотря на кажущуюся простоту, требовал значительных усилий.

Вторым неизменным атрибутом каждодневной практики письма были Afternoon Pages — т.е. «чтение, за которым следовало письменное задание на тему прочитанного». Это задание, как и остальные, выполнялось всеми слушателями, в соответствии с заранее установленным графиком. Оно предполагало однократное прочтение участником семинара вслух отрывка из любого источника: из Библии, из художественного произведения: стихотворного или прозаического, из методического пособия — на усмотрение слушателя, но обязательно этот отрывок должен быть на какую-то интересную и животрепещущую тему, с формулированием вопроса-подсказки по прочитанному и последующим написанием короткого сочинения-рассуждения на эту тему. На-



пример: «А как бы вы поступили на месте героя?» Или «Случалось ли вам оказываться в такой ситуации и как бы вы поступили при этом?» По истечении отведенного времени (8–10 минут) написанное предлагалось зачитать вслух (share with others). Если не хотелось читать вслух, никто не заставлял. Но активность всегда приветствовалась.

Следующее задание – “Demo”-слайдовая презентация (на полтора часа). Презентация – это проект своего подхода к обучению письму, разработка собственной концепции, рассказ о том, что и как было использовано для обучения письму. Многие в своей презентации использовали видеозаписи занятий в классе с учащимися. Обязательно нужно было представить работы учащихся – наглядное подтверждение своих результатов. Наши презентации были посвящены проблемам плагиата и методам оценивания письма на экзаменах различного уровня (ЕГЭ, FCE, CAE, IELTS). И мы тоже привозили с собой письменные работы своих студентов.

Необходимо отметить, что презентация представляла собой не просто лекцию, подготовленную в Power Point. В нее нужно было включать различные интерактивные задания, работу с аудиторией, компьютером, визуальной информацией, обязательный список источников (литературы) и, желательно, эпиграф к теме. Очень важным условием было четкое и тщательное оформление презентации и раздаточного материала с обязательным включением нескольких письменных заданий для слушателей. С каждым участником индивидуально работал преподаватель, который помогал готовить презентацию и содействовал в ее проведении. После презентации следовало обсуждение: письменное – каждый отмечал положительные и отрицательные моменты услышанного на небольших карточках, без подписи. Все карточки передавались автору сообщения. И устное – каждый делился своим мнением об услышанном, спрашивал о том, что не понял, высказывал критику или одобрение.

Еще один вид письменной работы выполнялся на компьютере и назывался “Moodle time” (название специальной компьютерной программы). В блоге (а у каждого был свой блог) или на сайте семинара был сформулирован вопрос по домашнему заданию. Отвечая на это вопрос, надо было письменно высказать свое мнение о прочитанном дома. Можно было также выйти на сайт проекта и задать вопрос или высказать свое мнение. Или ответить на вопрос, присланный из другого города США, где работал аналогичный семинар.

Здесь следует сказать, что в течение недели ежедневно по окончании занятий давалось домашнее задание: прочесть 2–3 главы из названного источника (материал выдавался заранее) и написать 3–4 страницы текста. Написанное подлежало обсуждению при работе в малой группе. Выполнение домашнего задания было обязательным для всех. Никто для нас, русских, не делал скидку на то, что мы не являемся носителями языка. И на следующий день мы наравне со всеми должны были работать с подготовленным домашним заданием.

Для работы в малой группе всех нас разделили по четыре человека – “Writing groups”. Каждый из участников должен был написать две



работы (3–4 страницы, формат А-4 каждая): одну – дискуссионного плана, тему которой определял сам, и вторую – творческого плана (размышления о чем-либо, либо твои воспоминания). Затем следовал обмен написанным в малой группе, а для этого текст нужно было распечатать в четырех экземплярах и раздать, и после прочтения каждый должен был высказать свои замечания, пожелания по прочитанному. С учетом пожеланий, критики нужно было написать второй/третий вариант этих заданий. И окончательный вариант автор зачитывал вслух во время *author's chair* (чтение перед аудиторией в полном составе).

Кроме того, в течение всего дня занятий один из слушателей (а делали это по очереди все) должен был помимо основного задания вести протокол всего, что происходило, т.е. фиксировать все выступления, вопросы, пожелания, а затем все это нужно было написать в выбранном тобой стиле (в виде страницы из дневника, репортажа, телепрограммы, расписания, меню и пр.) и прочесть всей группе. Такой вид работы назывался *Lognotes* – от английского выражения *to log journal* – вести записи в журнале регистрации работ. Это письменное задание проверялось в конце занятий на следующий день. Читали по ролям, стараясь копировать манеру говорения выступавшего. Обстановка была непринужденной, слушатели весело смеялись над удачной пародией или бурно реагировали на понравившуюся шутку. Таков был каждый день занятий.

И что хотелось бы отметить, аудитория всегда была настроена слушать и понимать. В презентациях, например, каждый говорил о своих проблемах или успехах в организации письменных работ, но он всегда мог рассчитывать на понимание или добрый совет, а иногда и на критику. Слушатели очень уважительно вели себя при этом: никаких посторонних разговоров, неприязни, негативной критики. Всегда были приветливы, улыбчивы, доброжелательны, несмотря на усталость и жару. Никто не позволял себе проявить раздражительность. Наоборот, всегда стремились похвалить и поддержать выступающего, а замечания или критика были по существу.

Организаторы семинара стремились во всем отыскать стимул для письменной работы. Например, во время экскурсии по зданию Исторического общества, которое располагалось на территории завода (из-за финансового кризиса небольшой металлургический завод был вынужден сократить производственные мощности, и часть помещений переоборудовали под музей завода, где расположилось Историческое общество города и фотоархив), нам рассказали об истории города и завода, а после экскурсии по музею нужно было описать свои впечатления от увиденного и прочесть написанное вслух.

Стимулом для письменной работы могла послужить прогулка по городу. Даже устраивался специальный письменный марафон. Например: «Ты прошелся по старому городу, о чем ты подумал? Какие ассоциации он у тебя вызвал?» И постоянно подчеркивалась мысль: каждый может писать, в каждом из нас скрыт писатель.

По окончании семинара, который длился один месяц, каждый должен был сдать определенный список письменных работ (*portfolio*).



Часть этих работ была размещена на сайте семинара, а часть опубликована под заглавием: «2008 Summer Institute Anthology». Мы недавно получили свой экземпляр антологии. В ней представлены не только прозаические вещи, но и нерифмованная поэзия. Среди американских слушателей она пользуется популярностью, они считают нерифмованную поэзию сжатой прозой (*condensed prose*).

Месяц нашего пребывания в Пуэбло пролетел незаметно. Нам было нелегко, но очень интересно — практическая ценность данного семинара очевидна. Возникло желание применить полученные знания на практике, в работе со студентами факультета лингвистики и межкультурной коммуникации. Введение таких обязательных атрибутов, как работа с блогами и *Afternoon Pages*, на наш взгляд, способствуют развитию у наших студентов творческих способностей в таком виде занятий, как письменная практика.

*И. А. Громова*, канд. филол. наук, доц. кафедры теории языка и межкультурной коммуникации РГУ им. И. Канта;  
*Т. П. Желонкина*, канд. филол. наук, доц. кафедры теории языка и межкультурной коммуникации РГУ им. И. Канта